

Porównanie tłumaczeń II Kronik 11:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na czele natomiast Rechabeam ustanowił Abiasza, syna Maaki, jako księcia wśród jego braci, dla uczynienia go królem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na czele swoich dzieci Rechabeam postawił Abiasza, syna Maaki. Jego bowiem, księcia wśród braci, Rechabeam zamierzał uczynić królem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Roboam ustanowił na czele Abiasza, syna Maaki, aby był wodzem wśród jego braci. <i>Zamierzał</i> bowiem uczynić go królem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I postanowił Roboam Abijasza, syna Maachy, za księcia, za hetmana między braćmi jego; albowiem zamyślał go uczynić królem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I postanowił na pierwszym miejscu Abiasza, syna Maacha, książęciem nad wszystką bracią jego: bo tego myślał królem uczynić,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na czele postawił Roboam syna Maaki, Abiasza, aby przewodził swoim braciom, jego bowiem zamierzał ustanowić królem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jako pierwszego księcia wśród braci wysunął Rechabeam Abiasza, syna Maachy, chciał bowiem, aby on został królem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Roboam ustanowił na czele Abiasza, syna Maaki, aby był dowódcą między jego braćmi, by uczynić go królem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Roboam ustanowił Abiasza, syna Maaki, pierwszym księciem wśród jego braci i wyznaczył go na swego następcę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I ustanowił Roboam Abię, syna Maaki, księciem i wodzem pomiędzy braćmi jego, zamierzał bowiem uczynić go królem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Ровоам поставив володарем Авію сина Маахи, володарем над його братами, бо задумав поставити його царем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Rehabeam ustanowił za władcę Abiję, syna Maachy, oraz za dowódcę wojska pomiędzy jego braćmi; gdyż uczyni go królem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Rechoboam ustanowił Abijasza, syna Maaki, głową. wodzem jego braci. gdyż zamierzał uczynić go królem.